



4 Sumario/ *summary* **6** Editorial/ *Publishing house*
8 Apuntes/ *Notes* Hotel Artrip: luz desapercibida,
pero determinante/ *Unnoticed, but determinant*
Lighting **10** Música, iluminación y diversión en el
Aeropuerto de Ibiza/ *Music, lights and fun in Ibiza*
Airport **16** Co-working (III): ¿Fue Gaudí un CO-Archi-
tect? / *Co-working (III): Was Gaudi a CO-Architect?*
22 Reportaje/ *Article* Entorno más seguro y más
atractivo durante la noche / *Safer and more attrac-*
ve environment in the night-time **32** Reportaje/ *Artic-*
le Bilbao Arena: diseño, simplicidad y eficiencia ener-
gética / *Design, simplicity and energy efficiency*
42 Protagonista/ *Protagonist* Gustavo Avilés: “La ar-
quitectura en sí misma es luz y emana una luz pro-
pia” / *“The architecture itself is light and emanates*
its own light” **50** Cuadernos/ *Notebooks* Retrofit con
lámparas LED en la iluminación de los cruceros /
Retrofit with LED lamps in the illumination on cruises
54 Noticias/ *News* **56** A fondo/ *In depth* Villa Savo-
ye, lo importante es la luz / *the important thing is*
the light **64** Apuntes/ *Notes* Policlínico Novamed de
Zagreb: la luz, creadora de emociones / *Lighting,*
creating emotions **66** Apuntes/ *Notes* La Nonna: ilu-
minación pensada para crear diferentes ambientes
/ *Lighting designed to create different environments*

EDITA MAG EDICIONES SL
EDITORIA MERCEDES ARROYO

REDACCIÓN SABINA LLORET ANDRÉS
PUBLICIDAD icandela@icandela.com
T. +34 629 25 42 17

DISEÑO GRÁFICO Y MAQUETACIÓN
TALENTO GRÁFICO

HAN COLABORADO EN ESTE NÚMERO:

GUSTAVO AVILÉS, LIGHTTEAM / MIQUEL ÀNGEL JULIÀ,
GRUP IDEA Y MARÍA MARÍN MUSEU DIOCESÀ DE
BARCELONA / CÉSAR MORÁN DEL CORRAL, OSRAM
S.A. / ÀNGEL MARTÍNEZ Y DUNIA MAGALLÓN, AMSA
ARQUITECTURA SLP ENTRE OTROS.

TRADUCTORES: LICEUM CENTRO DE ESTUDIOS
ASESOR EN ARQUITECTURA: ÀNGEL MARTÍNEZ.

IMPRESIÓN ARTS GRÀFIQUES CEVAGRAF
D.L.: B-20405-2011

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN ICANDELA
C. VIDRE N.1 POLIGONO LA FERRERÍA
08110 MONTCADA I REIXAC,
BARCELONA
T. +34 93 417 30 90 - +34 629 25 42 17
F. 93 417 13 99
www.icandela.com
icandela@icandela.com
redaccion@icandela.com